

法语习语“源”来如此



[法语习语“源”来如此 下载链接1](#)

著者:吕玉冬

出版者:上海译文出版社

出版时间:2011-1

装帧:平装

isbn:9787532751983

习语是一个形态固定的语言单位,由两个或两个以上的词组成,表达单一的词汇意义。习

语是长期形成的,与历史文化传统有着密不可分的联系,其基本特征为:长期的习用性、结构的固定性、语义的整体性。

作为一种特殊的、文明社会时期创造的语言符号,法语习语是有理据的。尽管有些习语在发展演变的过程中丧失了理据,但不能说它们的产生无据可言。一般说来,法语习语的源头主要有以下几个:历史事件、圣经故事、神话传说、文学名著、寓言故事、风俗习惯等。

追寻源头有利于法语学习者学习和掌握法语习语。在获知法语习语,尤其是那些形式和语义有些古怪的习语的来龙去脉后,学习者不仅会学习兴趣和学习主动性大增,还会对其寓意有一个深入准确的理解,从而更加得心应手、恰如其分地使用它们。此外,词源知识还有助于学习者深入了解法国的历史、文化、习俗等,从而提高自己的跨文化交际能力。

目前,国内很难找到有关法语习语来源的书籍,本书旨在填补这一空白。

本书精选了常用、有趣的法语习语300余条,按字母顺序排列。每条习语均有法文和中文释义,以便读者对该习语的意义有全面、准确的理解。每条习语的典故与出处,都力求简明扼要,一语中的。

几乎每条习语的典故之后都附有例句,以强化读者对习语意义的理解,进而提高运用该习语进行交际的能力。需要注意的是,根据使用的语境不同,习语可能会有相应的变化。

正文后附有书中所收全部习语的索引,按字母顺序排列,以便于查找。

本书既适用于法语教师、科研人员和翻译工作者,也适用于大中学校学习法语的学生及广大法语爱好者。

作者介绍:

目录:

[法语习语“源”来如此 下载链接1](#)

标签

法语

法语学习

工具书

语言

上海译文出版社

法语习语

词源

français

评论

这本书简直他妈论文季特大惊喜木有之一，竟然还存在致力于挖每个习语源头的笑点的学者，感动。

太太说：什么破书，根本好多词都不用了

妙趣横生的小书~

很好玩很有趣~

推荐相关活动：<http://www.douban.com/group/topic/17034665/>

看了也记不住，记住了也用不上，用上了也用不对，用对了效果也不好，徒增一本工具书

其实八卦讲得挺流畅的，就是内容太少

inutile

正在写评价~

真不错真不错呀。吕玉冬的前言里都会提到她儿子，太可爱了。

一本书读了三年，看完还记不住=。=

读完之后再给学生上课就更有的白活了 哈哈

从实用性的角度来说，其实它没有原来我想象中那么实用。但总之还是一本有意思的书。另外词量不大。

其实不是很有趣。。。

来源解释很清楚

很多解释很有趣。很喜欢这句言简意赅的:"Après nous le déluge"

有些解释颇显牵强 但是整本书很有趣味性

tuer le ver怪不得老板经常倒一球酒说杀虫子

跟吃豆子似的，咕噜咕噜，吞

啊好多偏僻的，到了高等级再读比较好，另外好多从希腊神话发源的

[法语习语“源”来如此 下载链接1](#)

书评

据说豆瓣是一个旗帜鲜明、严重以猫咪为图腾吉祥物的网站，干脆以后豆瓣网改名叫猫瓣网算了。“猫控”之于豆瓣属于数量压倒性优势，“狗控”完全不堪一击。就仿佛我们平时说一个人“叶公好龙”，他也就无非觉得猫咪这种动物柔弱可爱，小脾气小清新，也有点傲娇，完全当毛绒玩具...

在浏览豆瓣时发现有这本书的电子版试读申请，于是顺便留下邮箱。第二天打开邮箱发现给发过来了，本来对语言类的书没抱多大希望，看在译文出版的面子上还是打开看了起来！这时我知道了没有调查就没有发言权的道理…很快被书的内容及有意思的配图所吸引，每个词都有她自己的一段...

首先，作为一个已经结束了学校生涯的学生，我很遗憾它没有早点出现，比如在我读本科的时候，可以说是遍寻不着类似关于习语的书籍，可叹当时只能寂寞着学习着，没有这类的资料为我的茁壮成长添加养分；不过，从活到老学到老，终身学习的角度来看，我很高兴终于有了这样一本书...

一收到试读本就迫不及待的打开读了，感觉真的很不错，超出我的期待。首先，每个词条中的词源解释对我来说绝对是全新的信息，而且像小故事一样，不枯燥

、易记忆。相比之下，市面上普通的法汉词典上是找不到这些信息的，我原来为了查习语会查法法词典或在线的法英字典，但是往...

挺喜欢这种方式，有词语的来源，例句，这样记起来也比较容易，让我想起小时候读的《成语词典》。如果对俗语感兴趣，看看还是不错的。
其实，我挺喜欢那种介绍了一些用法，然后综合起来放在一个故事里边，重新复习下。不知道，有没有这样的书唉。。

看过试读本后觉得这套书确实不错，毕竟因为文化差异，有些俗语是很难理解其含义的，往往容易断章取义，必须联系习语产生的时代，文化等来理解。
整体觉得不错，但个人感觉如果俗语解释的时候能够配有法语版解释就更好了，毕竟有的时候还是需要在语境中理解而且需要法语思维而不...

看了试读本，不错，对词源的讲解比较有趣，而且很透彻，很生动，挺有趣的。这样能使读者对法语习语能知其然，更知其所以然，从而一方面减小学法语的鼓噪乏味和死记硬背之苦。另一方面更能加深读者对法语文化的了解。
学一门外语，不能只把其当作交流的工具使用，更...

注：标题和评论没多大关系。很开心拿到试读本。
感觉封面简单了一点。建议可以弄得更加好看些。
内容都不错，都是一些比较有趣的故事。以前有在法国网站上搜索过习语的来源，有些法语解释十分深奥，涉及到历史，文化宗教，神话什么的实在让人压力很大。为了一条简单的习...

觉得这本书可以很好的培养初学者的兴趣 所谓“兴趣是最好的老师”嘛
真的就是这样了。同时还可以切身感受法国文化
不错的。也挺喜欢这种方式，有词语的来源，例句，这样记起来也比较容易
词源的讲解比较有趣，而且很透彻，很生动有趣

看了试读版本，很喜欢，不过有点缺憾就是缺少例句，最好是生活对话形势，没有语境的习语就没有韵味了，我还是需要自己造句后给我的法国朋友修改后才能更好的理解这些习语。不过插图很可爱，来源也解释的很清楚，赞一个，有机会一定买了看看。然后选择比较常用的实用，生僻的学...

整本书的设计并没想象中那么可爱啊……我想不至于是我个人要求过高了吧？~
然后俺的程度还不太好，还要靠在线找找翻译啊发音啊~~
恩……如果把发音加上去我觉得会更好的！！字面的解释也不是风趣的那种呢……
作为法语学习者，有这样内容的书我自然会很想买的！！但是~~请再编...

本书精选了常用、有趣的法语习语300余条,按字母顺序排列。每条习语均有法文和中文释义,以便读者对该习语的意义有全面、准确的理解。每条习语的典故与出处,都力求简明扼要,一语中的。
几乎每条习语的典故之后都附有例句,以强化读者对习语意义的理解,进而提高运用该习语进...

[法语习语“源”来如此 下载链接1](#)